



CHAPITRE 63

CHAPTER 63

Loi modifiant le Code de procédure civile An Act to amend the Code of Civil Procedure

[Sanctionnée le 11 juillet 1963]

[Assented to 11th July 1963]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

C. P. C.
a. 79,
mod.

1. L'article 79 du Code de procédure civile est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

"Les tribunaux de la province reconnaissent et sanctionnent les obligations découlant des lois fiscales d'une autre province canadienne où il en est ainsi pour les obligations découlant des lois fiscales de la province."

1. Article 79 of the Code of Civil Procedure is amended by adding the following paragraph:

"The courts in the Province shall recognize and enforce the obligations resulting from the taxation laws of another Canadian province in which the obligations resulting from the taxation laws of the Province are recognized and enforced."

Id., aa.
279 à 283,
rempl.

2. Les articles 279 à 283 du dit code sont remplacés par les suivants:

"**279.** Sous réserve des dispositions de l'article 283, toute instance sera déclarée périmée, à la demande du défendeur, s'il s'est écoulé une année depuis la production du dernier acte de procédure utile.

"**280.** La péremption n'a pas lieu lorsque la procédure est forcément arrêtée par un incident ou un jugement interlocutoire.

Le temps de péremption, dans le cas d'une instance portée au rôle, ne court que depuis le jour où elle en est rayée ou l'ajournement *sine die* en est ordonné.

2. Articles 279 to 283 of the said Code are replaced by the following articles: Id., aa.
279-283,
replaced.

"**279.** Subject to the provisions of article 283, any suit shall be declared perempted, upon the application of the defendant, if one year has elapsed since the last useful proceeding was filed.

"**280.** Peremption does not take place when proceedings are compulsorily stayed by an incidental proceeding or by an interlocutory judgment.

The period for peremption, in the case of a suit entered on the roll, shall run only from the day when it is struck from the roll or adjourned *sine die*.

“**281.** La péremption opère contre le Souverain, les corporations et toutes personnes, même incapables lorsqu’elles sont représentées, sauf leur recours contre ceux qui les représentent.

“**281.** Peremption takes place against the Crown and against corporations and all individuals, even those incapable when they are represented, saving their recourse against those who represent them.

“**282.** La péremption est prononcée par le tribunal, sur motion signifiée au procureur, ou à la partie elle-même si elle n’a pas de procureur, au moins trente jours avant la date fixée pour sa présentation.

“**282.** Peremption is declared by the court, upon a motion of which notice is given to the attorney, or, if there is no attorney, to the party himself, at least thirty days before the date fixed for its presentation.

“**283.** La péremption est couverte par tout acte de procédure utile fait par l’une ou l’autre des parties dans l’année qui précède immédiatement la signification de la motion prévue à l’article 282.

“**283.** Peremption is covered by any useful proceeding taken by either party within the year immediately preceding the service of the motion provided for in article 282.

Tant qu’il n’a pas été statué sur cette motion, le demandeur peut encore empêcher que la péremption ne soit prononcée, en produisant un acte de procédure utile; et en ce cas, le tribunal fera droit à la motion, mais pour les dépens seulement.”

As long as judgment has not been rendered on such motion, the plaintiff may still prevent peremption from being pronounced by filing a useful proceeding; and in such case, the court will grant the motion but for costs only.”

C. P. C.,
a. 522,
mod.

3. Le premier alinéa de l’article 522 du dit code est remplacé par le suivant:

3. The first paragraph of article 522 C. C. P., of the said Code is replaced by the following: a. 522, am.

“**522.** Nul amendement ne peut être fait s’il doit en résulter une demande entièrement nouvelle n’ayant aucun rapport avec la demande originaire.”

“**522.** No amendment can be made if it must result in an entirely new demand having no connection with the original demand.”

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.